

Folk Songs

Benjamin BRITTEN:

(1913 – 1976)

Folksong Arrangements

eine Auswahl

Maurice RAVEL:

(1875 – 1937)

Cinq mélodies populaires grecques

1. Le Réveil de la Mariée
2. Là – bas, vers l'église
3. Quel galant m'est comparable
4. Chanson des cueilleuses de lentisques
5. Tout gai

Bohuslav MARTINU:

(1890 – 1959)

Písnický na dve stránky – Lieder auf zwei Seiten

1. Devce z Moravy – Ein Mägdlein aus Mähren
2. Susedova stajna – Nachbars Stall
3. Nadeje – Hoffnung
4. Hlásný – Der Nachtwächter
5. Tajná láska – Heimliche Liebe
6. Boží muka – Die Martersäule am Wege
7. Zvolenovcí chlapci – Die Burschen aus Zvolen

P A U S E

Aaron COPLAND:

(1900 – 1990)

Old American Songs

1. The Boatmen's Dance
2. The Dodger
3. Long Time Ago
4. Simple Gifts
5. I Bought Me A Cat

Manuel de FALLA:

(1876 – 1946)

Siete Canciones populares Espanolas

1. El Pano moruno
2. Seguidilla murciana
3. Asturiana
4. Jota
5. Nana
6. Cancion
7. Polo

Zum Programm:

Ausgangspunkt für dieses Programm war die Überlegung, dass in der Vokalmusik bereits durch die Auswahl des zu vertonenden Textes eine bestimmte Stimmung, ja der Charakter des Stücks definiert wird.

Wählt nun der Komponist ein bestimmtes Gedicht, weil es zu seiner momentanen seelischen Verfassung passt oder werden durch das Lesen eines Textes erst Emotionen geweckt, die zwangsweise zur Komposition führen?

Muß ein Text kunstvoll sein, um künstlerisches Schaffen zu unterstützen oder kommt die „Seele“ des Komponisten umso mehr zum Vorschein je schlichter das Ausgangsmaterial ist?

Für das Programm **Folk – Songs** habe ich nun ausschließlich Kompositionen gewählt, die Volkspoesie bzw. Volkslieder als Basis haben. Schlichte Gedichte und Melodien beschreiben große Emotionen auf oft naive aber deswegen nicht weniger anrührende Art und werden den Komponisten zum Ausgangspunkt für Interpretation und künstlerische Erweiterung. Am Ende bleiben einerseits Charakter und Kolorit der „Volksseele“ der einzelnen Regionen erhalten, andererseits aber haben wir es mit neuerschaffenen Werken in der jeweils typischen Klangsprache der Komponisten zu tun.

Die musikalische Reise führt von Benjamin Brittens Britischen Inseln über Maurice Ravel's Beschäftigung mit Griechenland nach Bohuslav Martinus Mähren, von dort weiter nach Aaron Coplands Amerika und zurück nach Europa, ins Spanien von Manuel de Falla.

About the program:

The starting point for this program was the consideration that in vocal music the atmosphere as well as the character of a piece of music is already determined by the choice of the lyrics.

The question arises whether a composer chooses a certain poem because it suits his present emotional disposition or whether those emotions that finally and inevitably trigger the composition are awakened by reading a certain poetical work.

Is it necessary for a text to be artful in order to support artistic work or will the artist's "soul" show so much the more the simpler the basic lyric material is?

For **Folk-Songs** I have chosen compositions based without exception on folk poetry or folk music. Unpretentious poems and melodies describe great emotions in a very simple but nonetheless touching way and become the composer's starting point for a

new interpretation and artistic development. In the end the character as well as the atmosphere of the individual regions' music and poetry is still preserved but at the same time the listener is introduced to a new creation typical of each composer's musical language.

This musical journey leads us from Benjamin Britten's British Isles to Maurice Ravel's interest in Greece, from Bohuslav Martinu's Moravian countryside to Aaron Copland's America, and finally to Manuel de Falla's Spain.